Traductor: RNDr. José Comendeiro, Ľ. Fullu 2566/41, 955 03 Topoľčany, República Eslovaca
Solicitante: MicroStep-MIS, spol. s.r.o., Čavojského 1, 841 04 Bratislava, República Eslovaca
Número de expediente (pedido): No consta

TRADUCCIÓN NO. 644/2018
DEL IDIOMA ESLOVACO AL IDIOMA ESPAÑOL

Objeto de la traducción: **EXTRACTO DEL REGISTRO MERCANTIL**
Número de páginas del documento a traducir / número de páginas de la traducción: **6/15**
Número de ejemplares entregados: **1/1**

Elaborado en Topoľčany, a 20 de julio de 2018

Escaneado con CamScanner

Číslo dožiadania : el-168628/2018/B

VÝPIS Z OBCHODNÉHO REGISTRA

Okresného súdu Bratislava I
k dátumu 20.07.2018

Oddiel: **Sro**
Vložka číslo: 22037/B

I. Obchodné meno

MicroStep-MIS, spol. s r.o.

II. Sídlo

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Čavojského 1
Názov obce: Bratislava
PSČ: 841 04
Štát: Slovenská republika

III. IČO: 35 791 489

IV. Deň zápisu: 29.06.2000

V. Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. Predmet podnikania (činnosti)

1. kúpa tovaru za účelom jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)
2. sprostredkovateľská činnosť,
3. automatizované spracovanie dát,
4. poskytovanie software - predaj hotových programov na základe zmluvy s autorom,
5. výroba, montáž a opravy výrobkov a zariadení spotrebnej elektroniky,
6. výroba, inštalácia, opravy elektrických strojov a prístrojov,
7. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod),
8. prenájom priemyselného tovaru,
9. nakladanie s výsledkami tvorivej činnosti so súhlasom autora,
10. poradenská, konzultačná a lektorská činnosť v oblasti hardware a software,
11. technicko-organizačné zabezpečenie školení a seminárov,
12. odborné prehliadky a skúšky elektrických zariadení,
13. projektovanie elektrických zariadení,
14. montáž, údržba a oprava telekomunikačných zariadení,
15. montáž a opravy meracej a regulačnej techniky,

Escaneado con CamScanner

16. prevádzkovanie cestovnej agentúry,
17. výskum a vývoj v oblasti prírodných a tecnických vied,
18. činnosť účtovných poradcov,
19. administratívne, organizačné a technické práce súvisiace s vyhľadávaním, triedením, spracovaním a zoraďovaním informácií,
20. návrh a optimalizácia informačných technológií a ich realizácia,
21. výroba, montáž, opravy a údržba elektrických zariadení,
22. činnosť organizačno - ekonomických poradcov,
23. poradenská a konzultačná činnosť v oblasti meteorológie,
24. informatívne testovanie, meranie, analýzy a kontroly stavu atmosféry,
25. zriaďovanie a prevádzkovanie meteorologických, klimatologických, hydrologických staníc pre neštátne hydro-meteorologické siete,
26. počítačové služby,
27. služby súvisiace s počítačovým spracovaním údajov,
28. správa registratúrnych záznamov bez trvalej dokumentárnej hodnoty,
29. tvorba počítačových programov podľa autorského zák. 618/2003 Z.z.,
30. vývoj, výroba, vykonávanie modifikácií, skúšanie a opravy vzťahujúce sa na výrobky a zariadenia pre leteckú meteorologickú službu v súlade s § 23 a 45 zák. 143/1998 Z.z.

VII. Štatutárny orgán: konatelia

Meno a priezvisko: Ing. Jozef Omelka
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Ďurgalova 4
Názov obce: Bratislava
PSČ: 831 01
Štát: Slovenská republika
Rodné číslo: 590828/6791

Vznik funkcie: 18.10.2000

Meno a priezvisko: RNDr. Martin Gažák
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Viničná 2216/11
Názov obce: Stupava
PSČ: 900 31
Štát: Slovenská republika
Dátum narodenia: 07.05.1976
Rodné číslo: 760507/7480

Vznik funkcie: 06.04.2016

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným: Za spoločnosť je oprávnený konať každý konateľ samostatne.

Escaneado con CamScanner

VIII. Spoločníci

Meno a priezvisko: Ing. Robert Štefanec
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Liesková 5882/2
Názov obce: Pezinok
PSČ: 902 01
Štát: Slovenská republika

Výška vkladu: 1 875,000000 EUR
Rozsah splatenia: 1 875,000000 EUR

Meno a priezvisko: Mgr. Juraj Bartok, PhD.
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Bárdošova 12
Názov obce: Bratislava
PSČ: 831 01
Štát: Slovenská republika

Výška vkladu: 750,000000 EUR
Rozsah splatenia: 750,000000 EUR

Meno a priezvisko: Dušan Mazurek
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Novomeského 23
Názov obce: Poprad
PSČ: 058 01
Štát: Slovenská republika
Rodné číslo: 710502/9096

Výška vkladu: 2 250,000000 EUR (Peňažný vklad)
Rozsah splatenia: 2 250,000000 EUR

Meno a priezvisko: Mgr. Kamil Poturnaj
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo): Ožvoldíkova 8
Názov obce: Bratislava
PSČ: 841 02
Štát: Slovenská republika

Výška vkladu: 1 125,000000 EUR (Peňažný vklad)
Rozsah splatenia: 1 125,000000 EUR

Meno a priezvisko: RNDr. Martin Gažák
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Escaneado con CamScanner

Viničná 2216/11
Názov obce: Stupava
PSČ: 900 31
Štát: Slovenská republika

Výška vkladu: 3 000,000000 EUR (Peňažný vklad)
Rozsah splatenia: 3 000,000000 EUR

Meno a priezvisko: Ing. Jozef Omelka
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Ďurgalova 4
Názov obce: Bratislava
PSČ: 831 01
Štát: Slovenská republika
Rodné číslo: 590828/6791

Výška vkladu: 22 875,000000 EUR (Peňažný vklad)
Rozsah splatenia: 22 875,000000 EUR

Meno a priezvisko: RNDr. Andrej Lúčny, PhD.
Bydlisko:
Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Hudobná 6
Názov obce: Banka
PSČ: 921 01
Štát: Slovenská republika
Rodné číslo: 711001/7376

Výška vkladu: 5 625,000000 EUR (Peňažný vklad)
Rozsah splatenia: 5 625,000000 EUR

IX. Výška základného imania

37 500,000000 EUR

X. Rozsah splatenia základného imania

37 500,000000 EUR

Ďalšie právne skutočnosti

XI. Iné ďalšie právne skutočnosti

Escaneado con CamScanner

1. Spoločnosť bola založená zakladateľskou listinou vo forme notárskej zápisnice č. N 80/2000, NZ 80/2000 zo dňa 19.4.2000 a dodatku N 130/2000, NZ 130/2000 zo dňa 28.6.2000 v zmysle Zák. č. 513/91 Zb. v znení novely.
2. Prevod obchodného podielu odsúhlasený dňa 18.10.2000.rozhiodnutie jediného spoločníka zo dňa 18.10.2000.Zápisnica z mimoriadného valného zhromaždenia zo dňa 18.10.2000.Dodatok č. 2 spoločenskej zmluve zo dňa 19.10.2000.
Zmena obchodného mena, pôvodné RETIMA spol. s.r.o.
3. Zápisnica z mimoriadnoho valného zhromaždenia zo dňa 23.12.2002, ktoré schválilo Zmenu Spoločenskej zmluvy;
Prvý konateľ spoločnosti Ing. Jotef Mikušík, r.č. 550819/6364, vznik funkcie: 29.06.2000, zánik funkcie: 18.10.2000;
Obchodné meno spoločnosti od založenia dňa 19.04.2000 do 27.10.2000 bolo RETIMA, spol. s r.o.
4. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 12. 9. 2003.
Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 28. 9. 2003.
Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 1. 10. 2003.
Dodatok č. 4 zo dňa 1. 10. 2003.
Zmluvy o prevode obchodných podielov z 12. 9. 2003 a 1. 10. 2003.
5. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia konaného dňa 9.6.2004, na ktorom bola schválená zmena sídla spoločnosti. Dodatok č. 5 k zakladateľskej listine zo dňa 18.6.2004.
6. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia konaného dňa 8.2.2006. Dodatok č. 6 k zakladateľskej listine zo dňa 13.2.2006.
7. Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 20. 5. 2009 na ktorom bolo odsúhlasené rozdelenie a prevod časti obchodného podielu.
8. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 06.06.2011
9. Zápisnica z valného zhromaždenia spoločnosti zo dňa 03.04.2012.
10. Zápisnica z valného zhromaždenia zo dňa 06.04.2016.
11. Zápisnica z mimoriadneho valného zhromaždenia zo dňa 10.11.2017.

Výpis zo dňa 20.07.2018

Escaneado con CamScanner

Osvedčovacia doložka

Osvedčujem, že tento listinný dokument vznikol zaručenou konverziou z elektronickej do listinnej podoby podľa § 35 ods. 1 písm. a) zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov a podľa vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 275/2014 Z. z. o zaručenej konverzii.
Počet listov 3, Počet neprázdnych strán 5, Formát papiera Formát papiera A4
Dokument obsahuje prostriedky autorizácie alebo časovú pečiatku.
Stav autorizácie nie je možné zistiť
Čas autorizácie 20.7.2018 09:07:40
Čas overenia autorizácie 20.07.2018 09:09
Miesto autorizácie: nezistené
Identifikátor Ministerstvo spravodlivosti SR - I.CA Qualified CA/RSA 07/2015 - 00AC718C
Zastupujúca: nie
Mandát: nie
Stav časovej pečiatky: nie je možné zistiť
Čas vystavenia časovej pečiatky: 20.7.2018 09:08:17
Vydavateľ časovej pečiatky Time Stamp Authority 1 - SNCA2 - 6B67
Čas overenia časovej pečiatky: 20.07.2018 09:09
Evidenčné číslo záznamu o zaručenej konverzii: 496/2018
Dátum a čas vykonania zaručenej konverzie: 20.07.2018 09:09
Hodnota elektronického odtlačku pôvodného elektronického dokumentu:
67a6fe97a32489e833287deb4097456c1af7b8978377c7b52656daddbc03c5d5
Funkcia použitá pre výpočet elektronického odtlačku: SHA-256
IČO , Názov právnickej osoby Szabová Miriam JUDr., Špieszova 2, 841 01 Bratislava - Karlova Ves
Zaručenú konverziu vykonal: Natália Smrečanská, Notársky kandidát poverený notárom

Pečiatka a podpis:

JUDr. MIRIAM SZABOVÁ NOTÁR 5 BRATISLAVA

JUDr. MIRIAM SZABOVÁ NOTÁR BRATISLAVA

Escaneado con CamScanner

EXTRACTO DEL REGISTRO MERCANTIL

DEL JUZGADO DEL DISTRITO DE BRATISLAVA I

con referencia al 20 de julio de 2018

Sección: **Sro**

Hoja No: **22037/B**

I. RAZÓN SOCIAL

MICROSTEP-MIS, SPOL. S.R.O.

II. DOMICILIO SOCIAL

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro):
Čavojského 1

Nombre de la localidad: Bratislava

Código Postal: 841 04

Estado: República Eslovaca

III. NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DE LA EMPRESA: 35 791 489

IV. FECHA DE INSCRIPCIÓN: 29 de junio de 2000

V. FORMA JURÍDICA: Sociedad de Responsabilidad Limitada

VI. OBJETO SOCIAL (ACTIVIDADES)

1. Compra de mercancía con el objetivo de su venta posterior a otros empresarios (comercio mayorista),
2. Actividades de mediación,
3. Tratamiento automatizado de datos,
4. Oferta de software - venta de programas completos conforme a contrato celebrados con los autores de los mismos,
5. Fabricación, montaje y reparación de productos y equipos de electrónica de consumo,
6. Fabricación, instalación y reparación de máquinas y aparatos eléctricos,
7. Compra de mercancía con el objetivo de su venta posterior al consumidor final (comercio minorista),

Escaneado con CamScanner

8. Alquiler de mercancía industrial,
9. Uso de los resultados de actividades creativas con el consentimiento de sus autores,
10. Actividades de asesoría, consultas y lectores en la rama de hardware y software,
11. Preparación técnica y organizativa de seminarios y cursos de instrucción,
12. Inspecciones y exámenes técnicos de instalaciones eléctricas,
13. Diseño de instalaciones eléctricas,
14. Montaje, mantenimiento y reparación de equipos de telecomunicación,
15. Montaje y reparación de técnicas de medición y regulación,
16. Explotación de agencia de viajes,
17. Investigación y desarrollo en la rama de ciencias naturales y técnicas,
18. Actividades de asesores contables,
19. Trabajos administrativos, organizativos y técnicos relacionados con la búsqueda, clasificación, tratamiento y ordenamiento de informaciones,
20. Proyecto y optimización de tecnologías informáticas y su realización,
21. Fabricación, montaje, reparación y mantenimiento de instalaciones eléctricas,
22. Actividades de asesoría económica y organizativa,
23. Actividades de asesoría y consultas en la rama de meteorología,
24. Pruebas, medición, análisis y control informativo del estado de la atmósfera,
25. Constitución y explotación de estaciones meteorológicas, climatológicas e hidrológicas para redes hidrológicas y meteorológicas no gubernamentales,
26. Servicios de computación,
27. Servicios relacionados con el tratamiento automatizado de datos,
28. Administración de listas registrales sin valor documental permanente,
29. Creación de programas de computación conforme a lo dispuesto en la Ley de Autores No. 618/2003 del BOE,
30. Desarrollo, fabricación, realización de modificaciones, pruebas y reparaciones de productos e instalaciones para servicios de meteorología aérea conforme a lo dispuesto en los artículos 23 y 45 de la Ley No. 143/1998 del BOE.

VII. ORGANO ESTATUTARIO: ADMINISTRADORES

Nombre y apellido: Ing. Jozef Omelka

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Ďurgalova 4

Nombre de la localidad: Bratislava

Escaneado con CamScanner

Código postal: 831 01

Estado: República Eslovaca

Número de identidad personal: 590828/6791

Fecha de entrada en función: 18 de octubre de 2000

Nombre y apellido: RNDr. Martin Gažák

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Vinična 2216/11

Nombre de la localidad: Stupava

Código postal: 900 31

Estado: República Eslovaca

Fecha de nacimiento: 7 de mayo de 1976

Número de identidad personal: 760507/7480

Fecha de entrada en función: 6 de abril de 2016

Forma de actuación del Órgano Estatutario en nombre de la Sociedad de Responsabilidad Limitada: Cada administrador de la sociedad puede actuar en nombre y representación de la misma de forma independiente.

VIII. SOCIOS

Nombre y apellido: Ing. Robert Štefanec

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Liesková 5882/2

Nombre de la localidad: Pezinok

Código postal: 902 01

Estado: República Eslovaca

Volumen del capital social invertido: 1.875,00 euros

Volumen del capital social invertido desembolsado: 1.875,00 euros

Nombre y apellido: Mgr. Juraj Bartok, PhD.

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Bárdošová 12

Nombre de la localidad: Bratislava

Escaneado con CamScanner

Código postal: 831 01

Estado: República Eslovaca

Volumen del capital social invertido: 750,00 euros

Volumen del capital social invertido desembolsado: 750,00 euros

Nombre y apellido: Dušan Mazurek

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro):

Novomeského 23

Nombre de la localidad: Poprad

Código postal: 058 01

Estado: República Eslovaca

Número de identidad personal: 710502/9096

Volumen del capital social invertido: 2.250,00 euros (aporte monetario)

Volumen del capital social invertido desembolsado: 2.250,00 euros

Nombre y apellido: Mgr. Kamil Poturnaj

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro):

Ožvoldíkova 8

Nombre de la localidad: Bratislava

Código postal: 841 02

Estado: República Eslovaca

Volumen del capital social invertido: 1.125,00 euros (aporte monetario)

Volumen del capital social invertido desembolsado: 1.125,00 euros

Nombre y apellido: RNDr. Martin Gažák

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro):

Viničná 2216/11

Nombre de la localidad: Stupava

Código postal: 900 31

Estado: República Eslovaca

Volumen del capital social invertido: 3.000,00 euros (aporte monetario)

Volumen del capital social invertido desembolsado: 3.000,00 euros

Escaneado con CamScanner

Nombre y apellido: Ing. Jozef Omelka

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Ďurgalova 4

Nombre de la localidad: Bratislava

Código postal: 831 01

Estado: República Eslovaca

Número de identidad personal: 590828/6791

Volumen del capital social invertido: 22.875,00 euros (aporte monetario)

Volumen del capital social invertido desembolsado: 22.875,00 euros

Nombre y apellido: Ing. Andrej Lúčny, PhD.

Domicilio:

Nombre de la calle (u otro local público) y No. de orientación (en su caso el No. de registro): Hudobná 6

Nombre de la localidad: Banka

Código postal: 921 01

Estado: República Eslovaca

Número de identidad personal: 711001/7376

Volumen del capital social invertido: 5.625,00 euros (aporte monetario)

Volumen del capital social invertido desembolsado: 5.625,00 euros

IX. VOLUMEN DEL CAPITAL SOCIAL

37.500,00 euros

X. VOLUMEN DE CAPITAL SOCIAL DESEMBOLSADO

37.500,00 euros

OTROS DATOS LEGALES

XI. OTROS DATOS LEGALES

1. La sociedad fue fundada elevando a público el 19 de abril de 2000 la Escritura de Constitución en forma de acta notarial No. N80/2000, NZ 80/2000 y elevando a público el 28 de junio de 2000 el complemento No. N 130/2000, NZ 130/2000,

Escaneado con CamScanner

conforme a lo dispuesto en la Ley No. 513/1991 del BOE, al tenor de las disposiciones que se dicten en su desarrollo.

2. Traspaso de la participación comercial aprobado el 18 de octubre de 2000. Resolución aprobada por el socio único el 18 de octubre de 2000. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 18 de octubre de 2000. Complemento No. 2 del Contrato Social del 19 de octubre de 2000. Cambio se la razón social de la sociedad, razón social original: RETIMA SPOL.S.R.O.
3. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 23 de diciembre de 2002 donde se aprobó el cambio del Contrato Social. Primer administrador de la sociedad: Ing. Jozef Mikušík, No. de identidad personal: 550819/6364, fecha de entrada en función: 29 de junio de 2000, fecha de cancelación: 18 de octubre de 2000.
   La razón social de la sociedad desde su constitución el 19 de abril de 2000 hasta el 27 de octubre de 2000 era RETIMA SPOL.S.R.O.
4. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 12 de septiembre de 2003.
   Acta de la Junta General celebrada el 28 de septiembre de 2003.
   Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 1 de octubre de 2003.
   Complemento No. 4 del 1 de octubre de 2003.
   Contrato de traspaso de participaciones comerciales del 12 de septiembre de 2003 y del 1 de octubre de 2003.
5. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 9 de junio de 2004, donde se aprobó el cambio del domicilio social de la sociedad. Complemento No. 5 del Contrato Social del 18 de junio de 2004.
6. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 8 de febrero de 2006. Complemento No. 6 del Contrato Social del 13 de febrero de 2006.
7. Acta de la Junta General celebrada el 20 de mayo de 2009 donde se aprobó la división y el traspaso de una parte de la participación comercial.
8. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 6 de junio de 2011.
9. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 3 de abril de 2012.
10. Acta de la Junta General celebrada el 6 de abril de 2016.
11. Acta de la Junta General Extraordinaria celebrada el 10 de noviembre de 2017.

Extracto expedido el día 20 de julio de 2018

Escaneado con CamScanner

Nota del traductor: *El documento presenta una cláusula de legalización con el siguiente texto:*

CLAUSULA DE LEGALIZACIÓN

CERTIFICO QUE ESTA ESCRITURA ES EL RESULTADO DE LA CONVERSIÓN GARANTIZADA DE SU FORMA ELECTRÓNICA A LA ESCRITA, CONFORME A LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 35, APARTADO 1, INCISO A) DE LA LEY NO. 305/2013 DEL BOE, REFERENTE AL EJERCICIO ELECTRÓNICO DE LAS ACTIVIDADES DE LOS ÓRGANOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, Y LO DISPUESTO EN OTRAS LEYES (LEY DE E-GOVERNMENT), AL TENOR DE LAS DISPOSICIONES QUE SE DICTEN EN SU DESARROLLO, Y CONFORME AL REGLAMENTO DEL MINISTERIO DE FINANZAS DE LA REPÚBLICA ESLOVACA NO. 275/2014 DEL BOE, REFERENTE A LA CONVERSIÓN GARANTIZADA.

Número de hojas:	**3**
Número de páginas no vacías:	**5**
Formato del papel:	**Formato de papel A4**

El documento contiene medios de autorización o sello de tiempo
El estado de autorización no se puede verificar.

Fecha y hora de autorización:	**20.7.2018**	**09:07:40**
Fecha y hora de verificación de la autorización:	**20.7.2018**	**09:09**
Lugar de autorización:	**No verificado**	
Identificador:	**Ministerio de Justicia de la República Eslovaca, I.CA Qualified CA/RSA 07/2015-00AC718C**	
Representando a:	**No**	
Mandato:	**No**	
Estado del sello de tiempo:	**No se puede verificar**	
Fecha y hora de expedición del sello de tiempo:	**20.7.2018**	**09:08:17**
Expedidor del sello de tiempo:	**Time Stamp Authority 1 - SNCA2 - 6B67**	
Fecha y hora de verificación del sello de tiempo:	**20.7.2018**	**09:09**

Número de registro de la conversión garantizada: **496/2018**
Fecha y hora de ejecución de la conversión garantizada: **20.7.2018 09:09**
Valor del sello electrónico del documento electrónico original:
67a6fe97a32489e833287deb4097456c1af7b8978377c7b52656daddbc03c5d5
Función utilizada para el cálculo del sello electrónico: **SHA-256**
NIF, razón social de la persona jurídica: **Szabová Miriam JUDr., Špieszova 2, 841 01 Bratislava - Karlova Ves**
Persona que ha realizado la conversión garantizada: **Natália Smrečanská - Candidata a notario habilitada por el notario**

Firma y sello:

Nota del traductor: *El documento presenta una firma ilegible y un sello oficial con el siguiente texto:*
JUDR. MIRIAM SZABOVÁ - NOTARIO - 5 - BRATISLAVA

Nota del traductor: *El documento ha sido atado con un cordón tricolor, revestido de un sello oficial con el siguiente texto:*
JUDR. MIRIAM SZABOVÁ - NOTARIO - BRATISLAVA

Escaneado con CamScanner

Prekladateľská doložka:

*Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore **slovenský - španielsky jazyk**, evidenčné číslo prekladateľa **970018**.*

*Preklad je v denníku zapísaný pod číslom **644/2018**.*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Prekladateľ je si vedomý následkov vyhotovenia zámerne nepravdivého prekladu.

Cláusula del traductor:

*Certifico que he realizado la traducción de este documento como traductor inscrito en el Registro de Peritos, Intérpretes y Traductores del Ministerio de Justicia de la República Eslovaca, en la sección de **idioma eslovaco - español**, número de inscripción del traductor **970018**.*

*La traducción ha sido registrada en el diario del traductor bajo el número **644/2018**.*

Esta traducción está en todo conforme con el documento que se traduce.

El traductor está consciente de las consecuencias resultantes de la ejecución intencional de una traducción falsa.



Escaneado con CamScanner

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Štát/Country: SLOVENSKÁ REPUBLIKA/*SLOVAK REPUBLIC*

Táto verejná listina/*This public document*
2. bola podpísaná
has been signed by JUDr. NATÁLIA SMREČANSKÁ

3. konajúcim vo funkcii
acting in the capacity of NOTÁRSKY KANDIDÁT

4. je opatrená pečaťou/odtlačkom pečiatky
bears the seal/stamp of JUDr. M. SZABOVÁ, NOTÁR BRATISLAVA

Osvedčené/*Certified*

5. v/*at* Bratislava 6. dňa/*the* 25.07.2018

7. (kým)/*by* KRAJSKÝ SÚD V BRATISLAVE

8. č./*No* KVO 4724/2018

9. Pečať/odtlačok pečiatky:
Seal/stamp:

10. Podpis:
Signature:

Správny poplatok 10,- €
uhradený v zmysle zákona

KRAJSKÝ SÚD V BRATISLAVE 10.

RNDr. José COMENDEIRO PREKLADATEĽ jazyk: slovenský - španielsky

RNDr. José COMENDEIRO PREKLADATEĽ jazyk: slovenský - španielsky

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Štát/Country: SLOVENSKÁ REPUBLIKA/*SLOVAK REPUBLIC*

Táto verejná listina/*This public document*
2. bola podpísaná
has been signed by RNDr. JOSÉ COMENDEIRO

3. konajúcim vo funkcii
acting in the capacity of PREKLADATEĽ

4. je opatrená pečaťou/odtlačkom pečiatky
bears the seal/stamp of jazyk: slovenský – španielsky

Osvedčené/*Certified*

5. v/*at* Bratislava 6. dňa/*the* 25.07.2018

7. (kým)/*by* KRAJSKÝ SÚD V BRATISLAVE

8. č./*No* KVO 4725/2018

9. Pečať/odtlačok pečiatky:
Seal/stamp:

10. Podpis:
Signature:

Správny poplatok 10,- €
uhradený v zmysle zákona

KRAJSKÝ SÚD V BRATISLAVE 10.

Escaneado con CamScanner